

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
Agencija za odgoj i obrazovanje
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**ŽUPANIJSKO NATJECANJE IZ POZNAVANJA
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

GRČKI JEZIK

za

OSNOVNE ŠKOLE

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

25		%
-----------	--	----------

II. Gramatika:

15		%
-----------	--	----------

III. Civilizacija:

8		%
----------	--	----------

Ukupni broj bodova:

Članovi županijskog povjerenstva:

48		%
-----------	--	----------

1. _____

2. _____

3. _____

Mjesto održavanja natjecanja: _____

Županija: _____

Nadnevak natjecanja: 25. veljače 2008.

I. PRIJEVOD TEKSTA

1. Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Potertane riječi naći ćeš u komentaru.

Ἐν τῇ ἀρχῇ ἦν ὁ χρόνος, ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν. Ἐπειδὴ ἦν καὶ τούτοις χρόνος εἰμαρμένος, τυποῦσιν αὐτὰ θεοὶ ἐκ γῆς καὶ πυρός. Ἐπειδὴ ἄγειν αὐτὰ πρὸς φῶς ἔμελλον, Προμηθεὶ καὶ Ἐπιμηθεὶ ἔλεγον: »Ἵμεῖς πάντα θνητὰ γένη κοσμήσετε καὶ νεμεῖτε αὐτοῖς δυνάμεις.« Οἱ ἀδελφοὶ ἔνεμον καὶ ἐκόσμου. Ἄλλοις μὲν θηρίοις ἐδίδουν μέγεθος, ἄλλοις δὲ μικρότητα, πᾶσι δ' ἐμηχανῶντο δύναμιν εἰς σωτηρίαν. Μεγάλοι, ἰσχὺν ἄνευ τάχους ἔχοντες, τῶδε αὐτῶ μάχονται, ἀσθενεῖς δὲ πυκναῖς θριξὶ καὶ στερεοῖς δέρμασιν ἢ ταχείᾳ φυγῇ σφύζονται. Ἄνθρωπος δὲ, ἄοπλος καὶ γυμνός, ὄπλον ἄριστον, νοῦν καὶ ψυχὴν ἔχει.

KOMENTAR: ὅτε – kada; εἰμαρμένος - sudeno; δύναμις, εως, ἡ - svojstvo; Ἄλλοις... ἄλλοις – jednima.. drugima; εἰς – za; τῶδε αὐτῶ - tim samim

max	25	
-----	----	--

PRIJEVOD:

II. GRAMATIČKI ZADACI:

GRČKI JEZIK

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
Ἐν τῇ ἀρχῇ		
αὐτά		
ἐκόσμουν		

max 6

2. Navedene imenice stavi u suprotan broj, ali u istom padežu:

Imenice	Imenice u suprotnom broju, ali u istom i padežu
οἱ ἀδελφοί	
τὸ ὄπλον	

max 2

3. Navedenim glagolima napiši futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Futur u istom licu, broju i stanju
τυποῖ	
σώζονται	

max 2

4. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

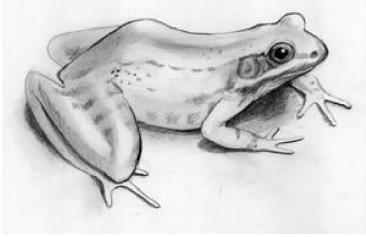
- | | |
|------------|----------------|
| 1. μεγάλοι | A τῶν δήμων |
| 2. πᾶσι(ν) | B αἱ τρίχες |
| 3. μέγα | C τοῖς θηρίοις |
| 4. ἀσθενῶν | D τῆς πόλεως |
| 5. πυκναὶ | E ἡ μήτηρ |
| | F τὸ ὄπλον |
| | G οἱ θεοί |

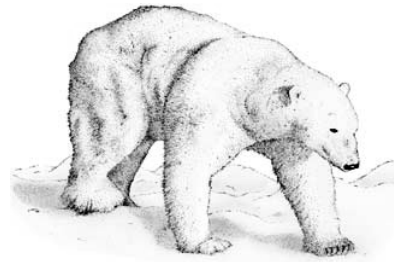
max 5

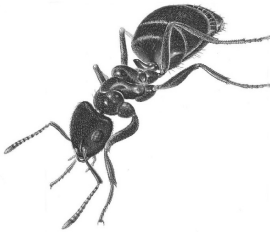
III. CIVILIZACIJA

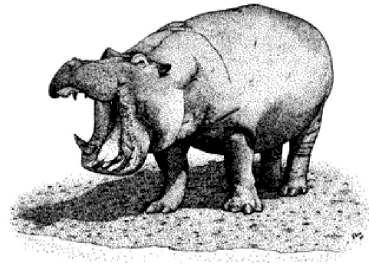
1. Ispod slika životinja napiši njihova grčka imena, a zatim uz ime veliko slovo M za one koje su velike, a malo slovo μ za one koje su malene.

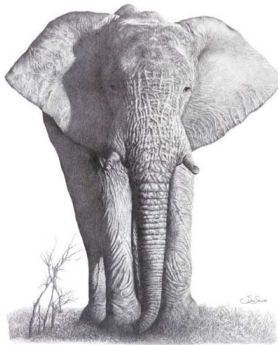
Prikazane životinje su *ἐλέφας*, *ἄρκτος*, *βάτραχος*, *μύρμηξ*, *μῦς*, *ἵπποπόταμος*,













max	6	
-----	---	--

2. Kako je Prometej pomogao čovjeku?

max	1	
-----	---	--

3. Kako se zvala žena koja je po nalogu bogova na svijet donijela sva zla?

- a) Cruella de Ville
- b) Ifigenija
- c) Pandora

max	1	
-----	---	--

I. PRIJEVOD TEKSTA

Ἐν τῇ ἀρχῇ ἦν ὁ χρόνος	U početku je bilo (bijaše) vrijeme	1
ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν	kada su bogovi bili (postojali)	1
θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν.	a smrtnih rodova (stvorova, stvorenja) nije bilo.	1
Ἐπειδὴ ἦν	Kada je bilo	1
καὶ τούτοις χρόνος εἰμαρμένος	i njima sudeno vrijeme	1
τυποῦσιν αὐτὰ θεοὶ	bogovi ih oblikuju (načine, naprave)	1
ἐκ γῆς καὶ πυρός.	od zemlje i vatre.	1
Ἐπειδὴ .. ἔμελλον,	Kada su željeli	1
ἄγειν αὐτὰ πρὸς φῶς	voditi ih na svjetlo	1
Προμηθεΐ καὶ Ἐπιμηθεΐ ἔλεγον:	rekli su Prometeju i Epimeteju:	1
»Ἵμεῖς πάντα θνητὰ γένη κοσμήσετε	»Vi ćete ukrasiti/urediti sva smrtna rodova (stvorenja, stvorove)	1
καὶ νεμεῖτε αὐτοῖς δυνάμεις.»	i podijeliti im svojstva.«	1
Οἱ ἀδελφοὶ ἔνεμον καὶ ἐκόσμου.	Braća su dijelila i uređivala (ukrašavala)	1
Ἄλλοις μὲν θηρίοις ἐδίδουν μέγεθος,	Jednim su životinjama davali veličinu	1
ἄλλοις δὲ μικρότητα	a drugima malenost/malahnost	1
πάσι δὲ ἐμηχανῶντο δύναμιν εἰς σωτηρίαν.	a svima su izmišljali svojstvo za spas.	2
Μεγάλοι, ἰσχὺν ἄνευ τάχους ἔχοντες,	Veliki, koji imaju (imajući) snagu bez brzine	1
τῶδε αὐτῶ μάχονται	bore se tim samim	1
Ἄσθενεῖς δὲ... σώζονται	a slabi se... spašavaju	1
... πυκναῖς θριξὶ καὶ στερεοῖς δέρμασιν ...	oštrim dlakama i tvrdim kožama	1
ἢ ταχεῖα φυγῇ σώζονται.	ili brzim bijegom.	1
Ἄνθρωπος δε, ἄοπλος καὶ γυμνός,	Čovjek pak, nenaoružan i gol,	1
ὄπλον ἄριστον,	najbolje oružje,	1
νοῦν καὶ ψυχὴν ἔχει.	um i dušu ima.	1

max	25	
-----	----	--

II. GRAMATIKA

1. Riječima iz teksta odredi oblik i funkciju u rečenici.

	Odredi oblik zadanim riječima iz teksta	Odredi funkciju zadanih riječi u rečenici
Ἐν τῇ ἀρχῇ	d. sg.	priložna oznaka (vremena)
αὐτά	ak. pl.	direktni objekt
ἐκόσμου	3.l.pl. impf.akt.	predikat

max 6

2. Navedene imenice stavi u suprotan broj u istom padežu:

Imenica	Imenica u suprotnom broju, ali istom padežu
οἱ ἀδελφοί	ὁ ἀδελφός
τὸ ὄπλον	τὰ ὅπλα

max 2

3. Navedenim glagolima napiši futur u istom licu, broju i stanju:

Glagoli	Futur u istom licu, broju i stanju
τυποῖ	τυπώσει
σώζομεν	σώσομεν

max 2

4. Riječi s lijeve strane poveži s njima odgovarajućim riječima s desne strane. Pazi, dvije riječi s desne strane su viška!

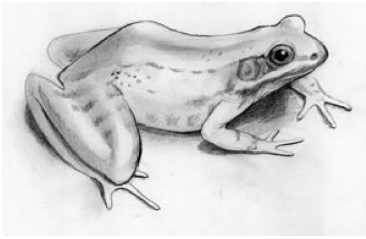
- | | | |
|------------|---|----------------|
| 1. μεγάλοι | G | A τῶν δήμων |
| 2. πᾶσι(ν) | C | B αἱ τρίχες |
| 3. μέγα | F | C τοῖς θηρίοις |
| 4. ἀσθενῶν | A | D τῆς πόλεως |
| 5. πυκναὶ | B | E ἡ μήτηρ |
| | | F τὸ ὄπλον |
| | | G οἱ θεοί |

max 5

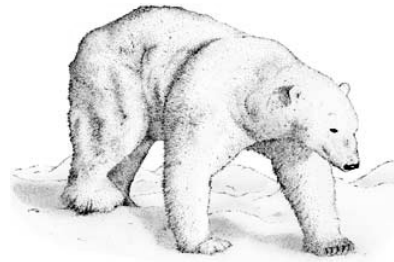
III. CIVILIZACIJA

4. Ispod slika životinja napiši njihova grčka imena, a zatim uz ime veliko slovo M za one koje su velike, a malo slovo μ za one koje su malene.

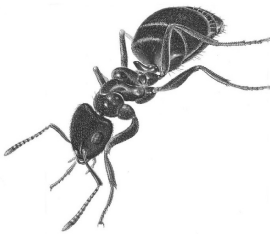
Prikazane životinje su:



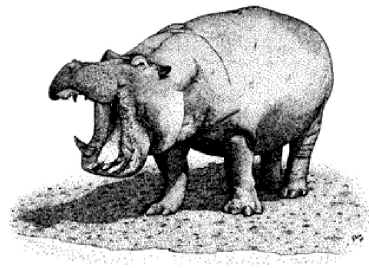
βάτραχος (μ)



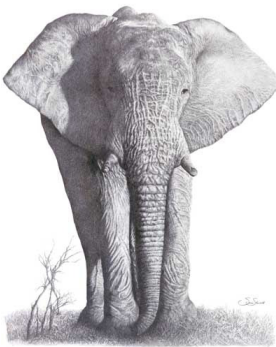
ἄρκτος (M)



μύρμηξ (μ)



ἵπποπόταμος (M)



ἑλέφας (M)



μῦς (μ)

max	6	
-----	---	--

5. Kako je Prometej pomogao čovjeku?

Dao mu je vatru. / Ukrao je vatru Hefestu.

max	1	
-----	---	--

6. Kako se zvala žena koja je po nalogu bogova na svijet donijela sva zla?

c) Pandora

max	1	
-----	---	--

PRIJEVOD:	25 BODOVA
GRAMATIKA:	15 BODOVA
CIVILIZACIJA:	8 BODOVA
<hr/>	
UKUPNO:	48 BODOVA

TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

Prijevod		Gramatika		Civilizacija	
BODOVI	%	BODOVI	%	BODOVI	%
1	2,00	1	1,67	1	3,13
2	4,00	2	3,33	2	6,25
3	6,00	3	5,00	3	9,38
4	8,00	4	6,67	4	12,50
5	10,00	5	8,33	5	15,63
6	12,00	6	10,00	6	18,75
7	14,00	7	11,67	7	21,88
8	16,00	8	13,33	8	25,00
9	18,00	9	15,00		
10	20,00	10	16,67		
11	22,00	11	18,33		
12	24,00	12	20,00		
13	26,00	13	21,67		
14	28,00	14	23,33		
15	30,00	15	25,00		
16	32,00				
17	34,00				
18	36,00				
19	38,00				
20	40,00				
21	42,00				
22	44,00				
23	46,00				
24	48,00				
25	50,00				

Upute:

U ovom testu prijevod nosi 50% uspjeha, dok gramatika i civilizacija nose po 25% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak, isti postupak treba primijeniti kod gramatike i civilizacije. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

Primjer:

Natjecatelj je postigao 20 bodova na prijevodu što iznosi 40,00%, 5 bodova na gramatici što iznosi 8,33%, te 7 bodova na civilizaciji što je 21,88%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je $40,00 + 8,33 + 21,88 = 70,18\%$.